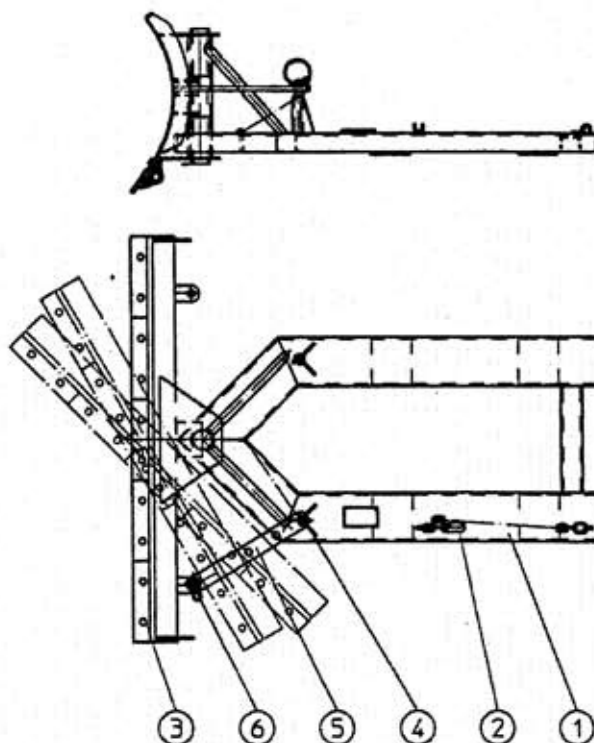


## Návod k obsluze sněžového pluhu typu SCH



1. S ozuby vysokozdvížného vozíku najedzte do najížděcích kapes (pos. 1) sněžového pluhu.
2. Pojistný řetěz (pos. 2) zásobníku upevněte na vysokozdvížném vozíku.
3. Natočení pluhu (pos. 3) do úhlu 30° nebo 45° se provádí přesazením čepu (pos. 4) do odpovídajícího otvoru aretace štítu (pos. 5).
4. Pokud je zapotřebí natočit pluh na opačnou stranu, je nutno aretaci pluhu (pos. 5) a čep (pos. 4 a 6) umístit odpovídajícím způsobem na opačné straně.

**Pozor! Dodržujte nosnost kombinace dopravního prostředku a namontovaného zařízení!**

42800000-BA-D Stav: 06.09.2000

Poštovní adresa:  
Bauer GmbH  
Postfach 2011  
D-46350 Südlohn

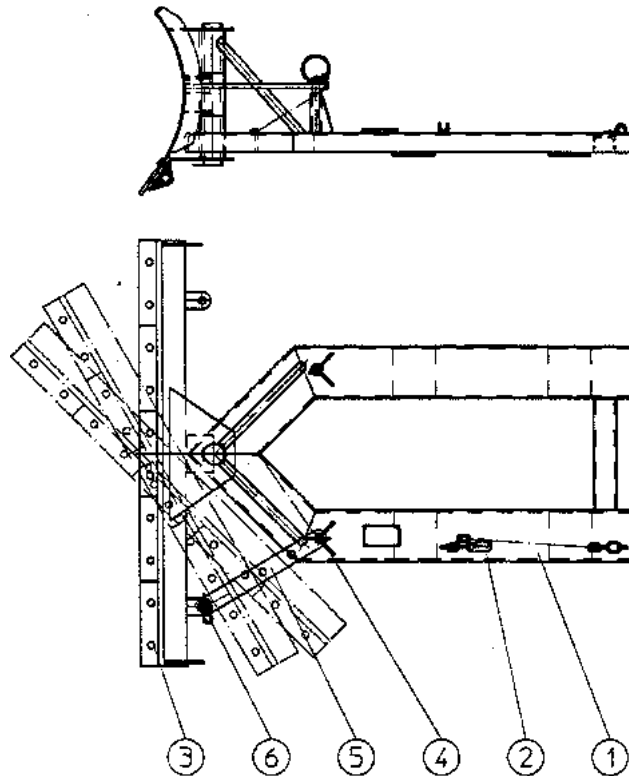
Adresa firmy:  
Bauer GmbH  
Eichendorffstraße 62  
D-46354 Südlohn

Telefon:  
0 28 62 / 7 09-0  
Telefax:  
0 28 62 / 7 09 155 + 156

e-mail: [info@bauer-suedlohn.de](mailto:info@bauer-suedlohn.de)  
<http://www.bauer-suedlohn.de>



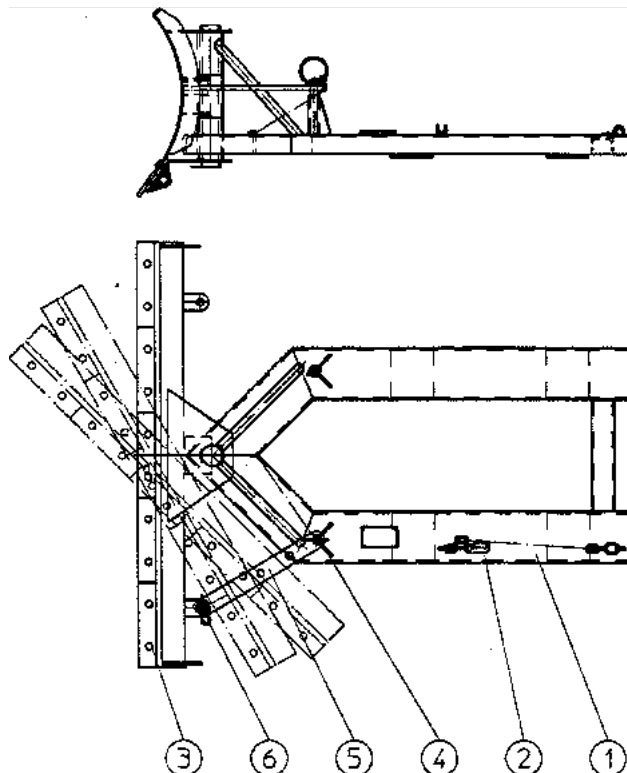
## Bedienungsanleitung Schneeschieber Typ SCH



1. Mit den Zinken des Gabelstaplers in die Einfahrtaschen (Pos. 1) des Schneeschiebers fahren.
2. Sicherungskette (Pos. 2) des Behälters am Gabelstapler befestigen.
3. Die Schrägstellung des Schildes (Pos. 3) auf 30° bzw. 45° erfolgt mittels umstecken des Bolzen (Pos. 4) in die entsprechende Bohrung der Schildarretierung (Pos. 5).
4. Wird die Schrägstellung des Schildes zur anden Seite gewünscht, so müssen die Schildarretierung (Pos. 5) sowie die Bolzen (Pos. 4 und Pos. 6) entsprechend an der gegenüberliegenden Seite angebracht werden.

**Achtung:** Tragfähigkeit der Kombination von Flurförderzeug und Anbaugerät einhalten!

## Betjeningsvejledning Sneskraber type SCH

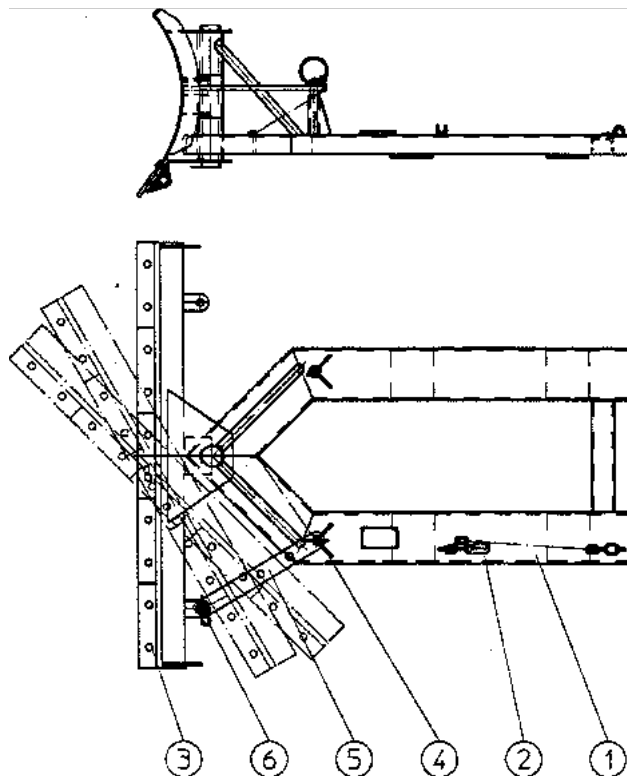


1. Kør ind i sneskraberens gaffelspor (pos. 1) med truckens gaffler.
2. Fastgør containerens sikringskæde (pos. 2) til trucken.
3. Skråstilling af bladet (pos. 3) i position hhv. 30° og 45° sker ved at sætte bolten (pos. 4) i det pågældende hul i bladlåsningen (pos. 5).
4. Ønskes skråstilling af bladet til den anden side, skal bladlåsningen (pos. 5) og boltene (pos. 4 og pos. 6) anbringes på tilsvarende vis i den modsatte side.

**Vigtigt:** Overskrid ikke bæreevnen for kombinationen truck - løfteaggregat!

Über.: 25.01.08 SL-innovativ

## Kasutusjuhend lumesahk tüüp SCH

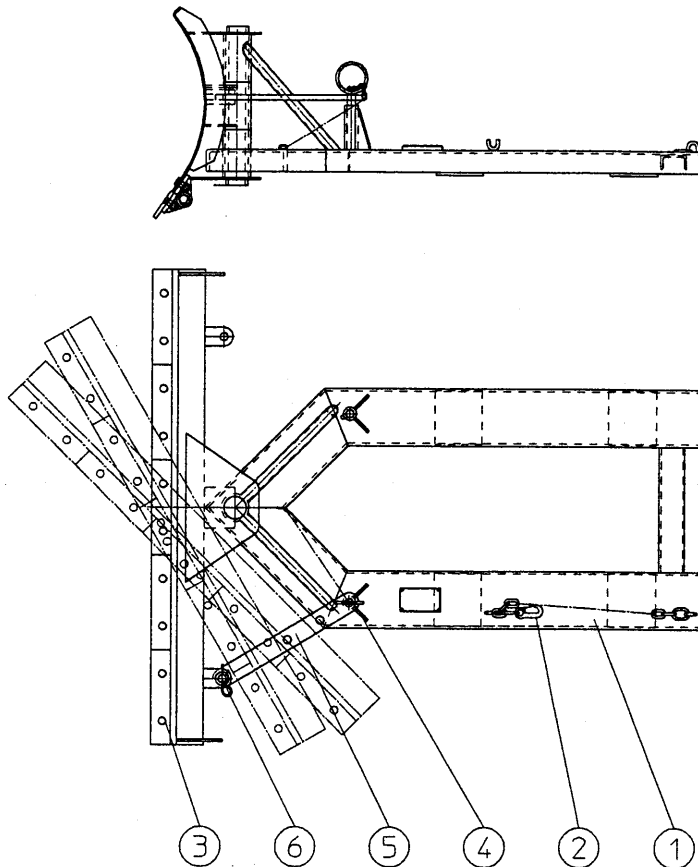


1. Lükata tõstuki tõstekahvlid lumesahhal selleks ette nähtud kahvlitunnelitesse (posit 1).
2. Kinnitada seadme turvakett (posit 2) tõstuki külge.
3. Saha kallutamiseks (posit 3) 30° või 45°peale tõsta polt (posit 4) saha lukustuse vastavasse avasse ümber (posit 5).
4. Kui sahka soovitakse kallutada teises suunas, tuleb saha lukustus (posit 5) ning poldid (posit 4 ja posit 6) paigaldada teisele poolele.

**Tähelepanu!** Mitte ületada tõstuki ja selle lisaseadme kandevõimet!

Übers.: SL innovativ 25.01.08

Instrucciones de servicio  
Equipo quitanieves - modelo SCH

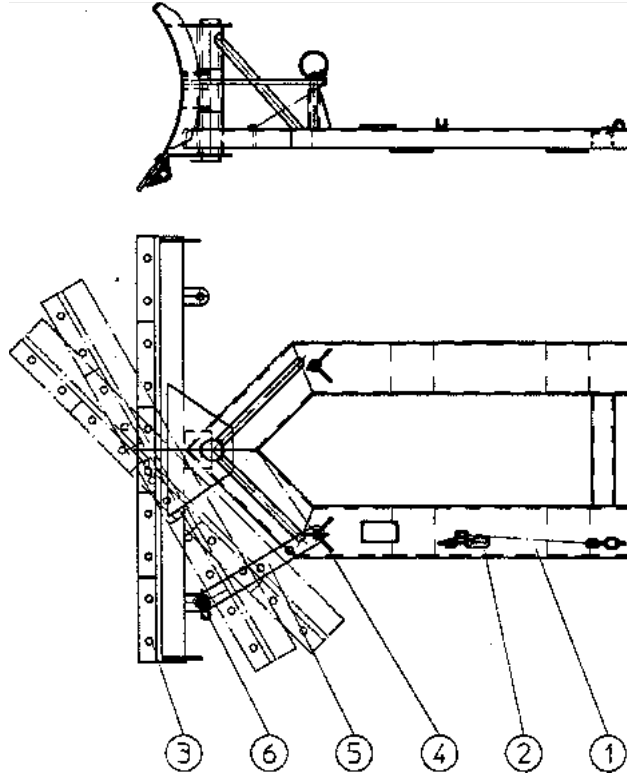


1. Colocar los brazos de horquilla de la carretilla de horquilla elevadora dentro de las aberturas (Pos. 1) del equipo quitanieves.
2. Fijar la cadena de sujeción (Pos. 2) en la carretilla de horquilla elevadora.
3. Para llevar la placa (Pos. 3) a una posición inclinada en un ángulo de 30° o de 45° se sacan los pernos (Pos. 4) y se colocan en el correspondiente orificio de la pieza de inmovilización (Pos. 5).
4. Si se desea montar la placa de forma inclinada del otro lado, será necesario montar de correspondientemente la pieza de inmovilización (Pos. 5) y los pernos (Pos. 4 y Pos. 6) del lado opuesto.

**¡Atención! ¡Obsérvese la capacidad de carga de la combinación de vehículos industriales y equipos adicionales!**

Ü/SL Innovativ 05.02.07  
Orig.Stand 06.09.00

## Käyttöohje Lumiaura tyyppi SCH

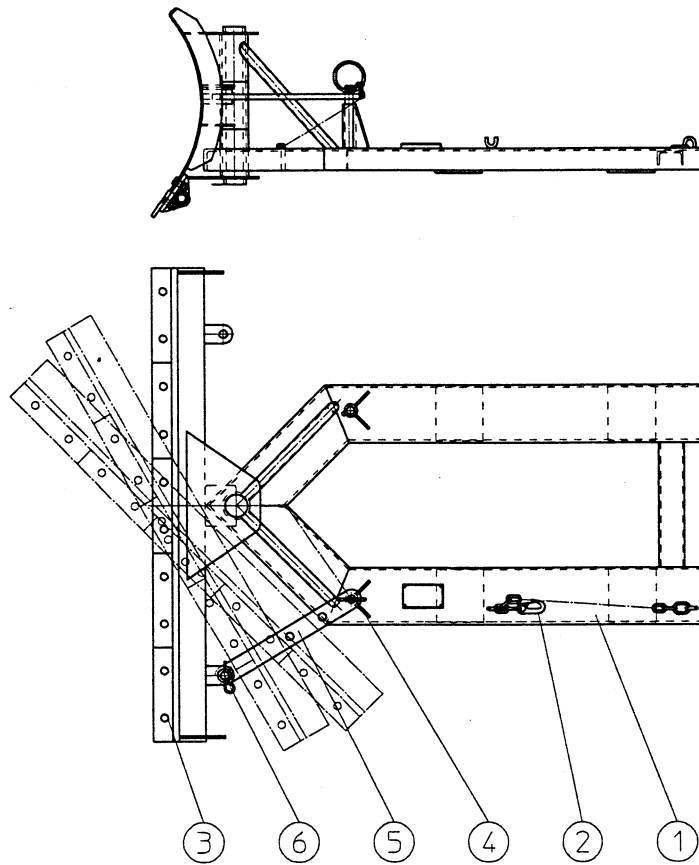


1. Aja haarukkatrukin piikit lumiauran haarukka-aukkoihin (pos. 1).
2. Kiinnitä säiliön lukitusketju (pos. 2) haarukkatrukkiin.
3. Auran (pos. 3) asentaminen vinoon 30 tai 45 asteeseen tapahtuu tapin (pos. 4) siirtämisellä auralukituksen (pos. 5) vastaavaan porausreikään.
4. Jos auran vinoasento halutaan muuttaa toiselle puolelle, on kiinnitettävä auralukitus (pos. 5) sekä tapit (pos. 4 ja 6) vastaavasti vastakkaiselle puolelle.

**Huomio:** Älä ylitä trukin ja lisälaitteen yhdistelmän kantavuutta!

Über.: 25.01.08 SL-innovativ

F

Mode d'emploi  
Chasse-neige, Type SCH

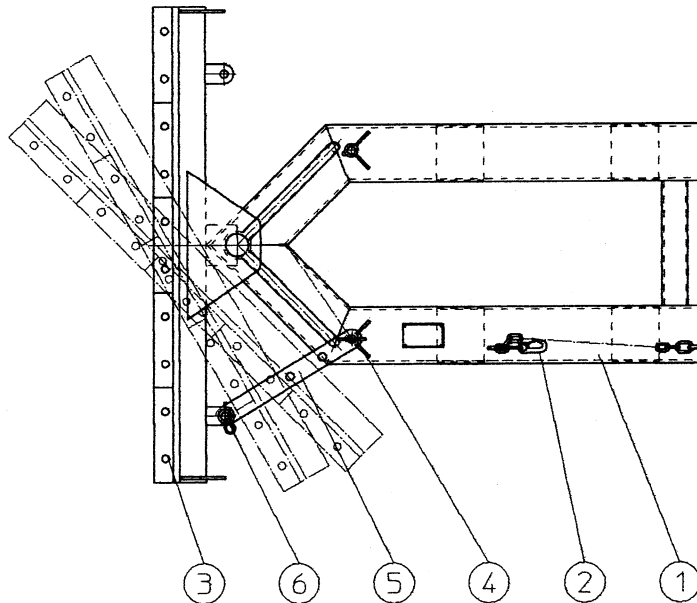
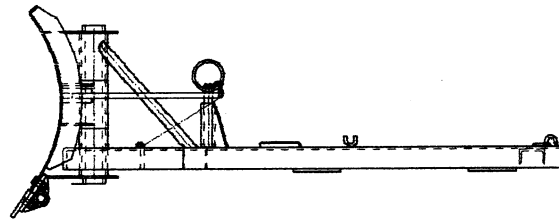
1. Entrez avec les fourches du chariot élévateur dans les entrées de fourches (Pos. 1) du chasse-neige.
2. Fixez la chaîne de sécurité (Pos. 2) du conteneur au chariot élévateur.
3. La position inclinée du bouclier à 30° ou 45° se fait par épingler le boulon (pos. 4) dans le forage correspondant de l'arrêt du bouclier.
4. Au cas où l'inclinaison du bouclier est désirée à l'autre côté, l'arrêt et le boulon doivent être posés à la côté opposée.

**ATTENTION !****IL FAUT ABSOLUMENT OBSERVER LA CHARGE  
ADMISSIBLE DU VÉHICULE ET DE L'INSTRUMENT.**

Übers. S. Bürger (06.04.05)

GB

Operating Instructions  
Snow Dozer, type SCH



1. Drive the forks of the fork-lift truck as far as possible into the sleeves of the Snow Dozer (pos. 1)
2. Secure the unit's safety chain (pos. 2) to the fork-lift truck - it must be taut.
3. The angle of the shield (pos. 3) is adjusted to the 30° or 45° position by inserting the pin (pos. 4) into the corresponding bore hole of the arrest feature (pos. 5).
4. If the angle of the shield should be changed to the other side i.e. from left to right or from right to left, the arrest feature (pos. 5) and the pin (pos. 4 and 6) must be fitted to this "other" side.

**N.B.** Please remember to check the load capacity of your vehicle in connection with this unit and observe this limit!

Ü/fr 16.08.04  
Orig.Stand 06.09.00 mit Änderungen GU vom 01.06.04

Postadresse:  
Bauer GmbH  
Postfach 2011  
D-46350 Südlohn

Hausadresse:  
Bauer GmbH  
Eichendorffstraße 62  
D-46354 Südlohn

Telefon:  
02862/7 09-0  
Telefax:  
02862/7 09-155 + 156

e-mail: [info@bauer-suedlohn.de](mailto:info@bauer-suedlohn.de)  
<http://www.bauer-suedlohn.de>

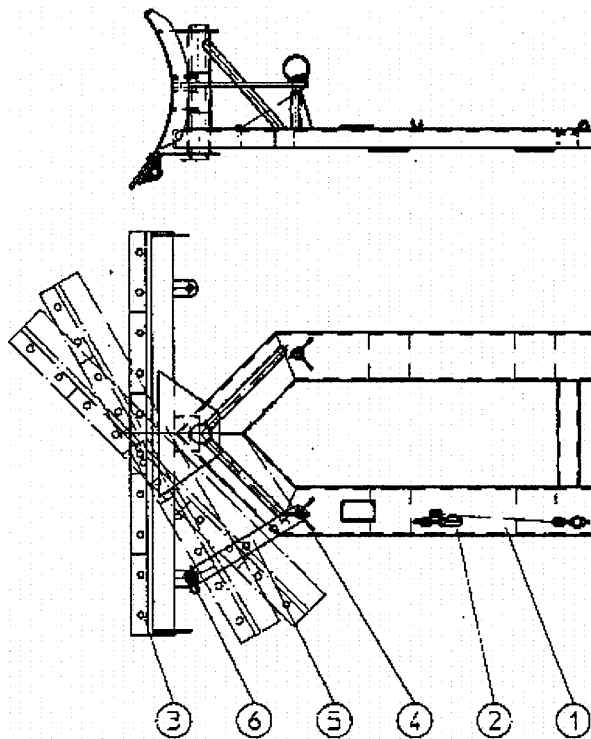




HU

Hótoló lap, SCH típus

Használati útmutató



1. Hajtsunk a villástargonca villáival a hótoló villafészkeibe (1).
2. Rögzítsük a biztosítóláncot (2) a villástargoncához.
3. A hótoló lap megdöntése (4) 30°, ill. 45°-os szögben a csapnak (4) a laprögzítés (5) megfelelő furatába történő áthelyezésével érhető el.
4. Ha a lapot a másik oldalra kívánjuk megdönteni, a laprögzítést (5), valamint a csapokat [(4) és (5)] megfelelően a szemközti oldalra kell helyezni.

**FIGYELEM:** ügyelni kell a szállítójármű és a kiegészítő szerkezet kombinációjának együttes teherbírására!

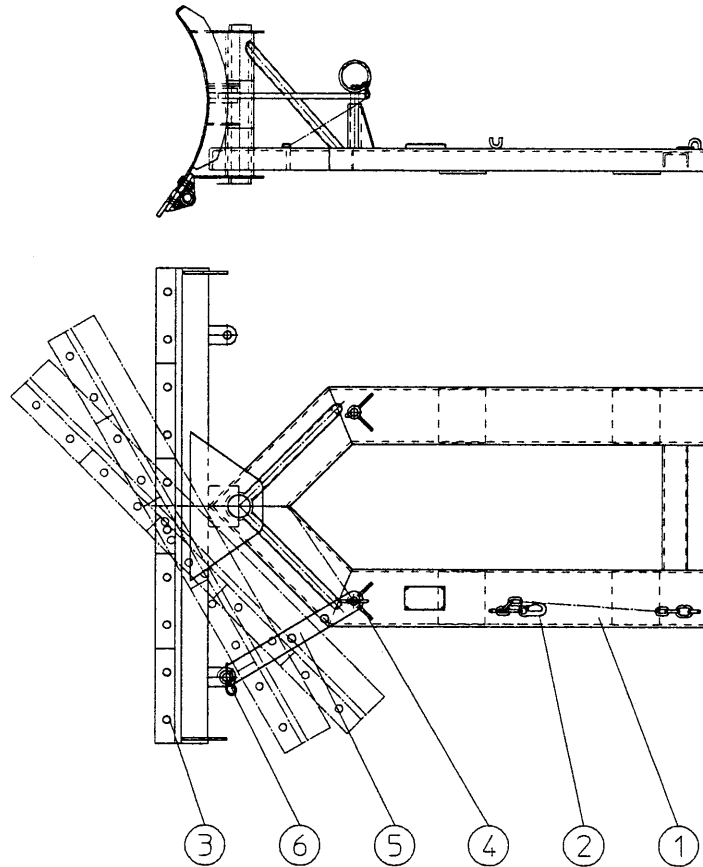
Postadresse:  
Bauer GmbH  
Postfach 2011  
D-46350 Südlohn

Hausadresse:  
Bauer GmbH  
Eichendorffstraße 62  
D-46354 Südlohn

Telefon:  
0 28 62 / 7 09-0  
Telefax:  
0 28 62 / 7 09-155 + 156

e-mail: [info@bauer-suedlohn.de](mailto:info@bauer-suedlohn.de)  
<http://www.bauer-suedlohn.de>



Istruzioni d'uso  
Sgombraneve Tipo SCH

1. Entrare con i rebbi del carrello elevatore a forche nelle imboccature (Pos. 1) dello sgombraneve.
2. Fissare la catena di sicurezza (Pos. 2) del serbatoio sul carrello elevatore a forche.
3. La posizione obliqua della lama (Pos. 3) su 30° o 45° si ha spostando il perno (Pos. 4) nel rispettivo foro dell'arresto lama (Pos. 5).
4. Se si desidera la posizione obliqua della lama sull'altro lato, l'arresto lama (Pos. 5) ed i perni (Pos. 4 e 6) devono essere rispettivamente applicati sul lato opposto.

Attenzione! Osservare la portata della combinazione costituita da veicolo per trasporti interni ed apparecchio applicato!

Ü/SL innovativ 24.02.06  
Orig. Stand 06.09.00

Postadresse:  
Bauer GmbH  
Postfach 2011  
D-46350 Südlohn

Hausadresse:  
Bauer GmbH  
Eichendorffstraße 62  
D-46354 Südlohn

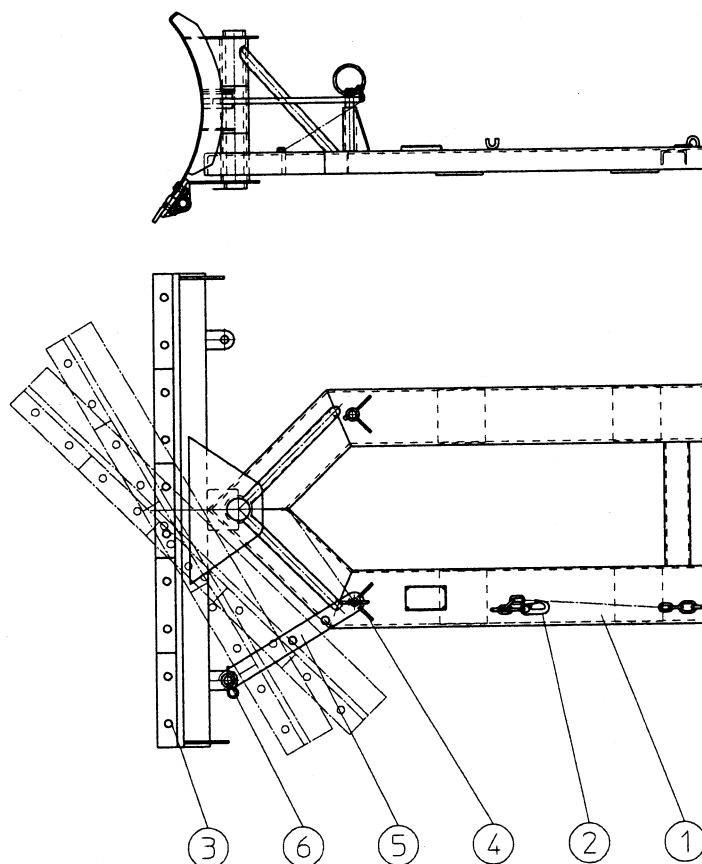
Telefon:  
0 28 62 / 7 09-0  
Telefax:  
0 28 62 / 7 09-155 + 156

e-mail: [info@bauer-suedlohn.de](mailto:info@bauer-suedlohn.de)  
<http://www.bauer-suedlohn.de>

NL



Gebruiksaanwijzing  
Sneeuwschuiver, type SCH



1. Met de vorktanden van de heftruck in de inrijokers (Pos. 1) van de sneeuwschuiver rijden.
2. Veiligheidsketting (Pos. 2) van de sneeuwschuiver aan de heftruck bevestigen.
3. De instelling van het schuifschild (Pos. 3) op 30° c.q. 45° gebeurt middels insteken van de bout (Pos. 4) in de daarvoor voorziene boring van de schildvergrendeling (Pos. 5)
4. Wordt de instelling van het schild in de andere richting gewenst, dan moet de schildvergrendeling (Pos. 5) en de bout (Pos. 4 en 6) dienovereenkomstig aan de tegenoverliggende zijde worden aangebracht.

**ATTENTIE!** Draagkracht van de combinatie heftruck en aanbouwapparaat aanhouden!

Ü/I. Berfelo 08.12.04  
Orig. Stand 06.09.00 mit Änderungen GU vom 01.06.04

Postadresse:  
Bauer GmbH  
Postfach 2011  
D-46350 Südlohn

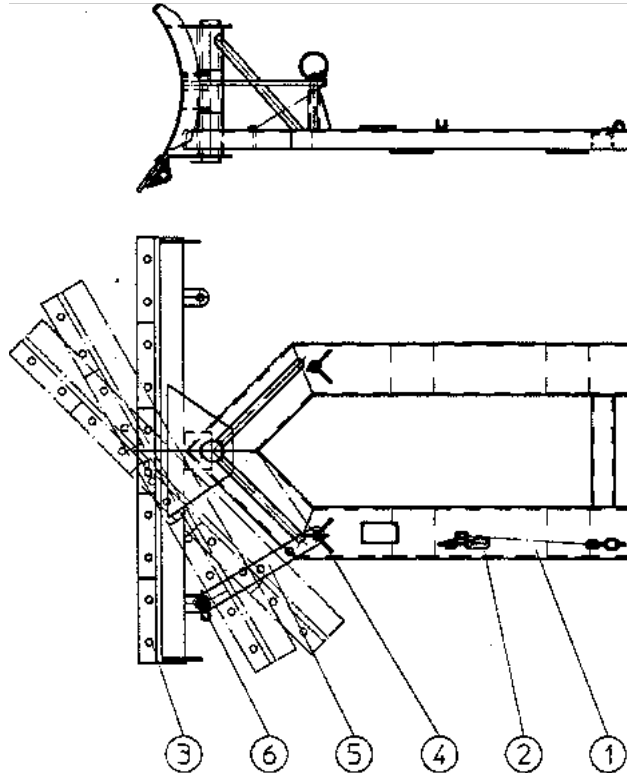
Hausadresse:  
Bauer GmbH  
Eichendorffstraße 62  
D-46354 Südlohn

Telefon:  
0 28 62 / 7 09-0  
Telefax:  
0 28 62 / 7 09-155 + 156

e-mail: [info@bauer-suedlohn.de](mailto:info@bauer-suedlohn.de)  
<http://www.bauer-suedlohn.de>



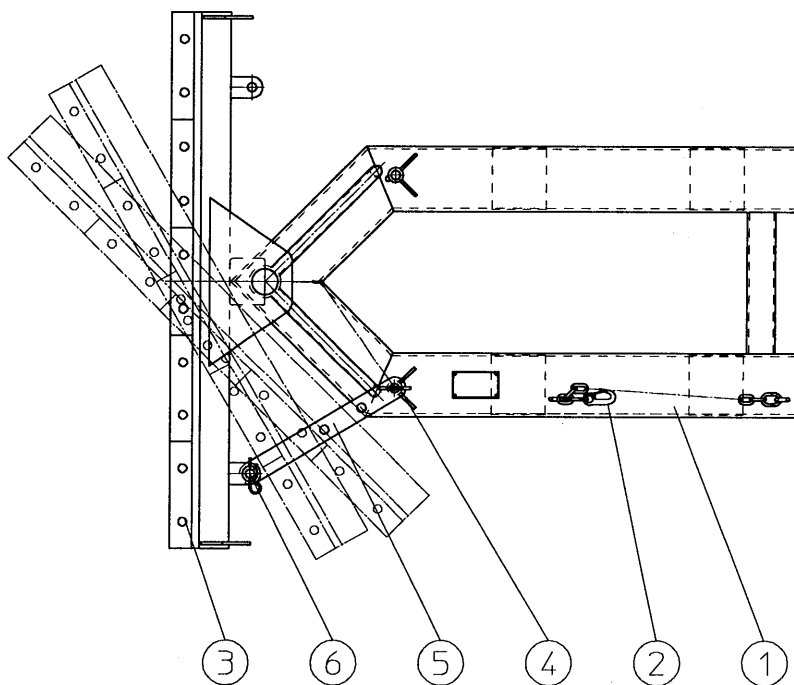
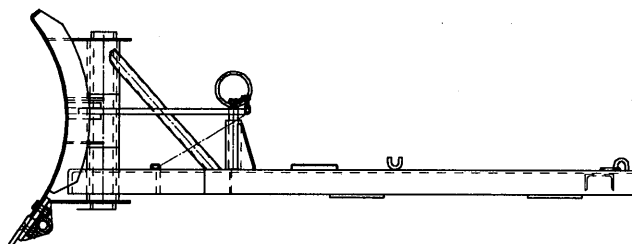
## Driftsinstruks Snøskuffe, type SCH



1. Kjør gaffelen på trucken inn i løftelommene (pos.1) på snøskuffen.
2. Fest sikringslenken (pos. 2) til gaffeltrucken.
3. Skjæret skråstilles (pos. 3) 30° eller 45° ved å flytte boltene (pos. 4) til passende hull i skjærfestet (pos.5).
4. Hvis skråstillingen av skjæret ønskes på motsatt side, må skjærfestet (pos. 5) og boltene (pos. 4 og 6) festes på samme måte på den andre siden.

**Pass på:** Overhold angitt kapasitet på anleggsmaskin og tilleggsutstyr!

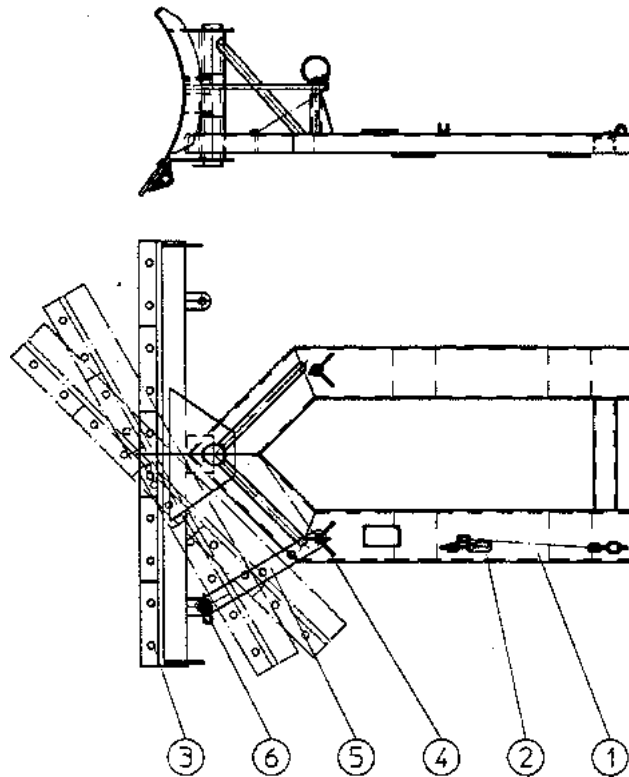
Übers.: SL-innovativ 25.01.08



- 1) Widłami wózka widłowego wjechać w kieszenie wjazdowe pługu. ( Poz.1).
- 2) Łańcuch zabezpieczający ( Poz.2) przymocować na wózku.
- 3) Skośną pozycję zgarniacza np. prawostronnie ( Poz.3) przestawić na 30 ° lub 45 ° poprzez wsunięcie bolca ( Poz.4) we właściwe nawłerty zabezpieczenia/blokady pługu ( Poz.5).
- 4) W przypadku zmiany ustawienia skośnej pozycji pługu w stronę przeciwną np. lewostronnie, należy przestawić i zamocować zarówno zabezpieczenie/blokadę (Poz.5) jak i bolce ( Poz.4).

**Uwaga! Zachować udźwig kombinacji wózka widłowego wraz z osprzętem!**

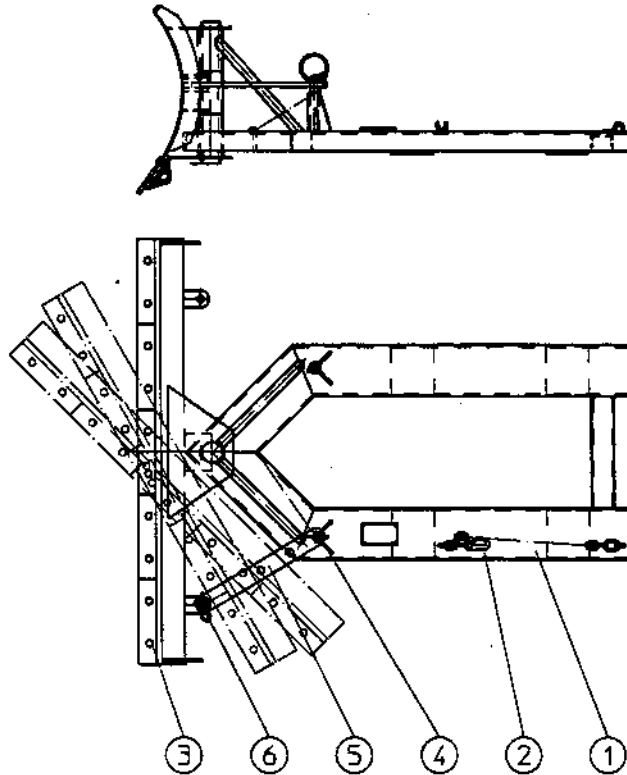
## Instruções de Operação Pá para Neve Tipo SCH



1. Inserir os garfos do empilhador nos pontos de entrada [1] da pá.
2. Fixar a corrente de segurança [2] da cuba no empilhador.
3. Para inclinar a pá [3] em 30° ou 45°, mudar a cavilha [4] para o respectivo orifício do travamento da pá [5]
4. Para inclinar a pá para o outro lado, o travamento da pá [5] e as cavilhas [4] e [6] devem ser colocadas de forma correspondente no lado oposto

**Atenção: Respeitar a capacidade de carga conjunta do empilhador e do dispositivo montado!**

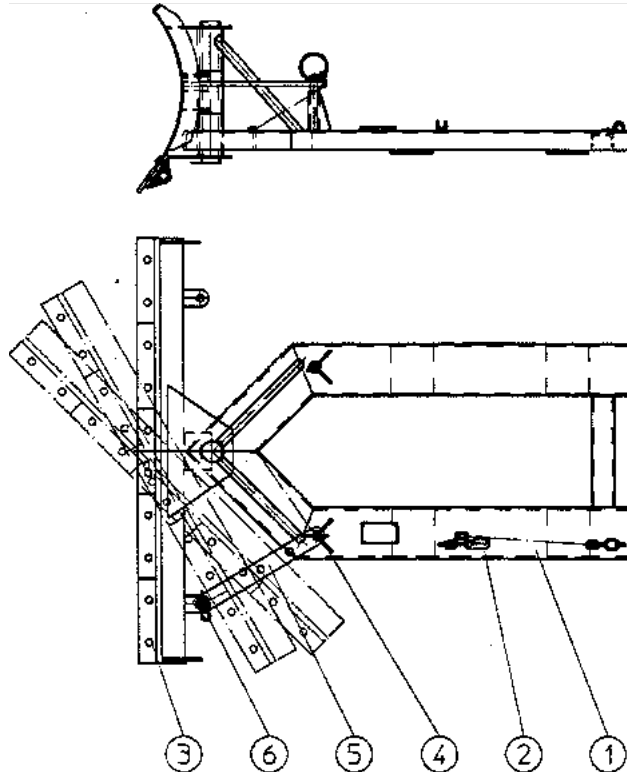
## Bruksanvisning Snöplog typ SCH



1. Kör in truckens gafflar i gaffelfickorna (pos. 1) baktill på plogen.
2. Sätt fast plogens säkerhetskedja vid trucken.
3. Plogbladet (pos. 3) snedställs i 30° eller 45° genom att sprinten (pos. 4) placeras i motsvarande hål i bladlåsningen.
4. Om bladet skall vinkelställas åt andra hållet måste bladlåsningen och sprintarna (pos. 4 och 6) flyttas över till andra sidan.

OBS! Överbelasta inte trucken!

## Navodila za uporabo Pomikalo za sneg tip SCH



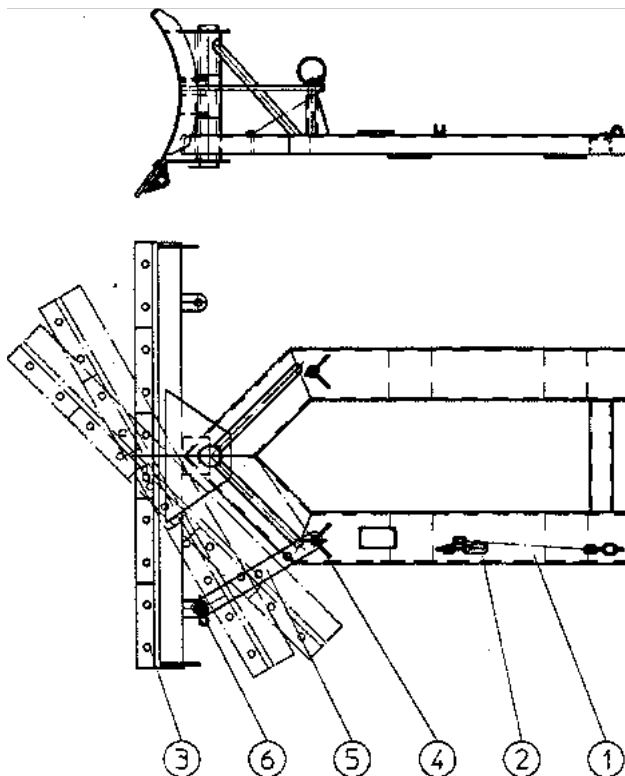
1. Z vilicami viličarja izvedite premik v predvidene dovodne žepe (pol. 1) pomikala za sneg.
2. Varnostno verigo (pol. 2) kontejnerja pritrдите na viličar.
3. Tablico nastavite v poševno lego (pol. 3) na 30° oz. 45° tako, da svornik pretaknete (pol. 4) v ustrezno izvrtino aretirnega mehanizma tablice (pol. 5).
4. Če želite tablico namestiti poševno na drugo stran, je treba aretirni mehanizem tablice (pol. 5) ter svornika (pol. 4 in pol. 6) namestiti ustrezno na nasproti ležeči strani.

**Pozor:** Upoštevajte nosilnost kombinacije terenskega transporterja in prigradne naprave!

Übers.: SL innovativ 25.01.08



## Návod na obsluhu Odhřňač snehu typ SCH



1. Vidlice vozíka zasuňte so zasúvacích prvkov (pol. 1) odhřňača snehu.
2. Poistnú reťaz (pol. 2) odhřňača upevnite na vozík.
3. Šikmú polohu štítu (pol. 3) pod 30° resp. 45° nastavíte pomocou zastoknutia čapu (pol. 4) do príslušného otvoru aretácie štítu (pol. 5).
4. Keď chcete štít orientovať na opačnú stranu, musíte aretáciu štítu (pol. 5) a tiež čap (pol. 4 a pol. 6) analogicky premiestniť na opačnú stranu.

**POZOR:** Dodržte nosnosť kombinácie pozemného dopravníka a nastavbových zariadení!

Über.: 25.01.08 SL-innovativ

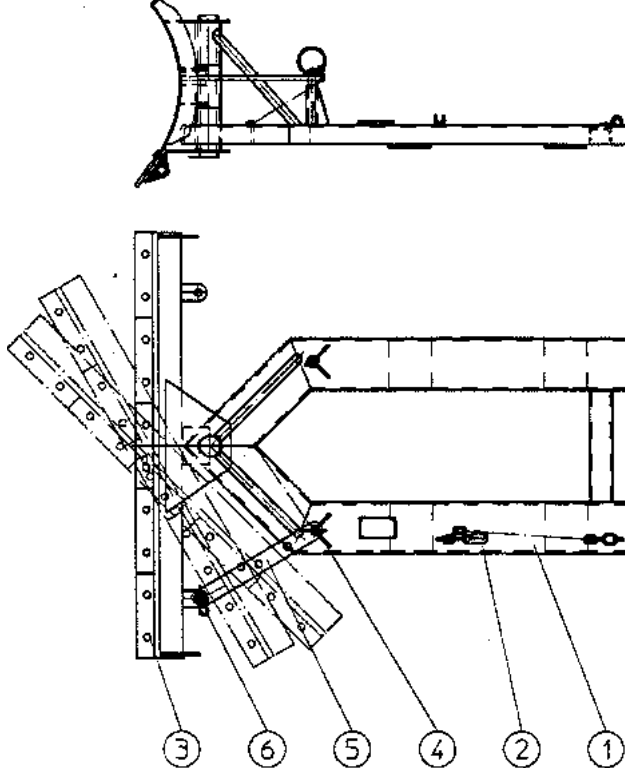
Bauer GmbH  
Eichendorffstraße 62  
DE-46354 Südlohn

Tel. +49 (0) 2862 709-0  
Fax +49 (0) 2862 709-155 /-156  
E-Mail: [info@bauer-suedlohn.de](mailto:info@bauer-suedlohn.de)  
Website: [www.bauer-suedlohn.de](http://www.bauer-suedlohn.de)

Geschäftsführer:  
Heinz Dieter Bauer  
Patrick Bauer  
Amtsgericht Coesfeld HRB 5259



## Kullanma kılavuzu Kar küreyici Tip SCH

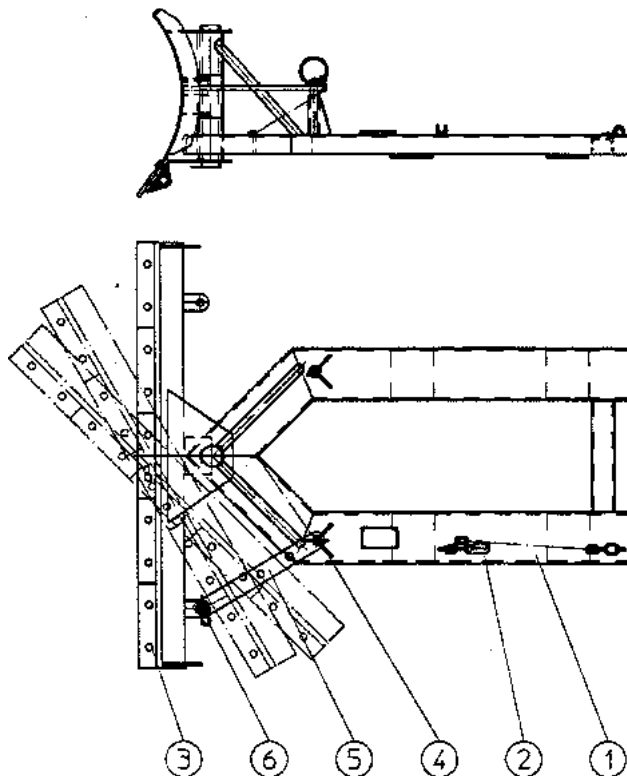


1. Forkliftin dişlerini kar küreyicinin içeri sürme cepleri (Poz. 1) içine sürünüz.
2. Haznenin emniyet zincirini (Poz. 2) forklifte bağlayınız.
3. Levhanın 30° veya 45° olan eğik konumu (Poz. 3) pimin (Poz. 4) çıkartılıp levha sabitlemesinde (Poz. 5) ilgili deliğe takılmasıyla gerçekleşir.
4. Levhanın diğer tarafa eğik olması dilendiğinde, levha sabitlemesinin (Poz. 5) ve pimlerin (Poz. 4 ve Poz. 6) uygun olarak karşı tarafa takılması gerekir.

**Dikkat:** Forklift ile montaj cihazı kombinasyonunun taşıma kapasitesine uyunuz!

Übers.: SL innovativ 25.01.08

## Руководство по эксплуатации Снегоочиститель, тип SCH



1. Введите вилы вилочного погрузчика (штабелеукладчика) в предусмотренные для этого выемки (поз. 1) снегоочистителя.
2. Закрепите предохранительную цепь (поз. 2) снегоочистителя на вилочном погрузчике.
3. Установка щитка (поз. 3) под углом 30 или 45° осуществляется путем перестановки болта (поз. 4) в соответствующее отверстие фиксирующего механизма (поз. 5).
4. Если необходимо наклонить щиток в другую сторону, то необходимо расположить механизм фиксации щитка (поз. 5) и болты (поз. 4 и поз. 6) с противоположной стороны.

**Внимание! Соблюдайте грузоподъемность комбинации из напольного транспортного средства и навесного оборудования!**